

ALKATETZAREN EBAZPENA
RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA
(Expte: 2022SUHA0044)

Gaia: "Merkataritza eta ostalaritzako bonoen bostgarren kanpaina"-ren Deialdia eta Oinarri Arautzileak onartzeari buruzko espedientea.

A la vista del expediente relativo a la aprobación de las Bases Reguladoras y la Convocatoria de la "Quinta campaña: Bonos comercio y hostelería"

Egitateak:

Egindako kanpainak positiboki baloratua izan dela bai Irungo udaletxearen aldetik zein atxikitako ostalaritza eta komertzio establezimenduen aldetik.

Hiria Bultzatzeko Arloak proposatu du merkataritza eta ostalaritzako bonoen kanpaina berri batentzat-deialdi bat onartzea, tokiko saltoki eta ostalaritza txikiaren sektoreari ekonomikoki laguntzeko, Udako Kanpainaren aurreko aldian, kontsumoaren ikuspegitik ibar-garaia baita.

Argudioak:

Kanpainaren oinarri arautzaileak eta Deialdia idatzi dira, eta Ebazpen honen eranskin gisa erantsi dira.

Laguntzen guztizko zenbatekoa 200.000,00 €koa da. Gasto hori 1.0810.480.01.430.10 2022 aurrekontu-aplikazioaren kargura finantzatuko da, kontabilitate-agiria A-1256/2022.

Alkatetzaren eskumena da dirulaguntzen deialdiak arautzen dituzten oinarriak onartzea.

2/2016 legearen, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa, 17.1.25. artikuluan jasotakoa ikusirik, non tokiko ekonomia- eta gizarte-garapena, eta tokiko enplegu-planak edo -politikak udalerrien eskumen propioak direla jasotzen den.

Resultando los siguientes hechos:

Que las campañas realizadas han sido valoradas positivamente tanto por el Ayuntamiento de Irun como por los establecimientos hosteleros y comerciales adheridos a la misma.

Que desde el área de Impulso de Ciudad se propone aprobar la convocatoria de una nueva campaña de bonos comercio y hostelería con la finalidad de apoyar económicamente y fomentar la actividad del sector del pequeño comercio y la hostelería de la ciudad, en el periodo previo a la Campaña de Verano, que es un periodo valle desde el punto de vista del consumo.

Considerando los siguientes argumentos:

Que han sido redactadas las bases reguladoras y la Convocatoria que han de regir la campaña, que se adjuntan como anexo a esta Resolución.

Que el importe total destinado a la campaña asciende a 200.000,00 €. Dicho gasto se financiará con cargo a la aplicación presupuestaria 1.0810.480.01.430.10 2022, documento contable A-1256/2022.

Que es competencia de esta Alcaldía la aprobación de las bases que regulan la convocatoria de subvenciones.

Visto lo dispuesto en el artículo 17.1.25º de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales en Euskadi, donde se recoge como competencia propia de los municipios la siguiente, "Desarrollo local económico y social y políticas o planes de empleo".

Aipatutako oinarriak eta espedientea osatzen duen gainerako dokumentazioa **ikusita**, zera

Vistas las mencionadas bases y Convocatoria y, demás documentación obrante en el expediente.

ERABAKI DUT

HE RESUELTO

1.- **BERREHUN MILA EUROKO (200.000,00 €) gastua baimentzea, 1.0810.480.01.430.10 2022 aurrekontu-aplikazioaren kargura, kontabilitate agiria A-1256/2022.**

1º.- **AUTORIZAR un gasto de DOSCIENTOS MIL euros (200.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 1.0810.480.01.430.10 2022, documento contable A-1256/2022.**

2.- **Ebazpen honi erantsitako Merkataritza eta ostalaritzako bonoen bostgarren kanpainaren Oinarri Arautzaileak eta Deialdia onartzea.**

2º.- **Aprobar las Bases Regulatoras y la Convocatoria de la quinta campaña de bonos comercio y hostelería adjuntas a la presente Resolución.**

3. **Deialdi hau Udalaren webgunean, Dirulaguntzen Espainiako Datu Basean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, Dirulaguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 18. eta 20. artikuluekin bat etorritik.**

3º.- **Publicar la presente Convocatoria en la página web municipal y en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de acuerdo con los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.**

4º.- **Erabaki hau irmoa da administrazio bidefik. Beraren aurka, aukeran, berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango da, administrazioarekiko auziaren aurretik, hilabeteko epean, haren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, edo zuzenean aurkaratu Donostiako administrazioarekiko auzien Epaitegian, bi hilabeteko epean, haren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta; hori guztia, egoki irizitako beste edozein aurkeztetik aparte.**

4º.- **La presente Resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo contencioso-administrativo de Donostia-San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.**

Irunen, ebazpena sinatzen den egunean

Irun, a fecha de firma de la resolución

ALKATEA / EL ALCALDE

**“MERTARITZAKO ETA OSTALARITZAKO
BONOEN” BOSTGARREN KANPAINAREN
OINARRIAK**

**BASES QUINTA CAMPAÑA "BONOS
COMERCIO Y HOSTELERÍA"**

1. ARAUDI ERREGULATZAILEA

Honako araudi honek erregulatzen du deialdi hau:

- Ordenantza Orokorra, Irungo Udalak deialdi bidezko Diru-laguntzak Emateko Oinarriak arautzen dituena (GAO 124.zk. 2017/06/29).
- Diru-laguntzak emateko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, hura garatzeko Araudia eta bat datozen beste arautegiak.

2. AURREKONTU KREDITUA

200.000 €

1 0810.480.01.430.10. 2022 aplizarioari lotuta dagoen A-1256/2022 agiri kontablearen kargura finantzitzen dena.

3. DEIALDEAREN XEDEA

Deialdi honen helburua da tokiko saltoki

1. NORMATIVA REGULADORA

La presente convocatoria está regida por la normativa siguiente:

- Ordenanza General reguladora de las Bases para la Concesión de Subvenciones mediante Convocatoria por el Ayuntamiento de Irun (BOG nº 124, de 29/06/2017).
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento de desarrollo y demás normativa concordante

2. CREDITO PRESUPUESTARIO

200.000 €

Se financia con cargo al documento contable A-1256/2022 que está imputado a la aplicación presupuestaria 1 0810.480.01.430.10. 2022.

3. OBJETO DE LA CONVOCATORIA

El objeto de esta convocatoria es apoyar

eta ostalaritza txikiaren sektoreari ekonomikamente y fomentar la actividad ekonomikoki laguntzea, 10 euroko del sector del pequeño comercio y la merkataritza eta ostalaritza bonuen bidez. hostelería de la ciudad, a través de bonos-comercio y bonos-hostelería, por valor de 10 euros aportados por el Ayuntamiento de Irun.

Honakoa da bonoen kopuru totala: 20.000 El número total de bonos es de 20.000.

Bonoak eskuratzeko, gutxienez, 30 euroko Para el disfrute de los bonos es necesario gastua egin behar da merkataritzan eta hacer un gasto mínimo de 30 euros en 20 eurokoa ostalaritzan. comercio y 20 euros en hostelería.

Establezimendu bakoitzak bono-kopuru Cada establecimiento podrá ofrecer a sus maximo bat eskaini ahalko die bere clientes un número máximo de bonos que se bezeroei , kanpainan parte hartzen duten determinará en función del número de establezimendu-kopuruaren arabera establecimientos adheridos, mediante zehaztuko dena. Alkatetzaren ebazpen resolución de alcaldía una vez concluya el bidez zehaztuko da, behin atxikimenduak periodo habilitado para la adhesión de los aurkezteko epea bukatzean establecimientos.

4. DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA 4. PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN DE LA SUBVENCION

Ez lehiatutako konkurrentzia eta ebaluazio Concurrencia no competitiva y evaluación indibidualizatua. individualizada.

5. ONURADUNEK BETE BEHARREKO 5. REQUISITOS DE LAS PERSONAS BALDINTZAK BENEFICIARIAS

Onuradunak ondorengo betebeharrak Las personas beneficiarias son las personas betetzen dituzten pertsona fisikoak izango físicas que cumplen los siguientes requisitos dira, deaialdia argitaratzen den en el momento de publicación de la

momentuan:

- Udalerrian errolatuta egotea deialdi hau argitaratzen den egunean
- 16 urte edo gehiago izatea deialdi hau argitaratzen den egunean
- Azken konstumitzaile gisa jardutea eta atxikitako establezimenduren batean, gutxienez, 30 edo 20 euroko gastua egitea, komertzio edo ostalaritzan, hurrenez hurren, erabilitako bono bakoitzarengatik

convocatoria:

- Estar empadronada en Irun a la fecha de la publicación de esta convocatoria
- Tener 16 o más años en el momento de la publicación de esta convocatoria
- Actuar como consumidor final y realizar un consumo en alguno de los establecimientos adheridos de, al menos, 30€ ó 20€ según se trate de un comercio o un establecimiento hostelero por cada bono disfrutado.

Pertsona bakoitzak 10 bono erabili ahalko ditu gehienez. Pertsona batek establezimendu bakoitzean bi bono erabili ahalko ditu gehienez, erosketa batean edo bitan.

Bonuak erabiltzea, oinarriak bere osotasunean onartzea dakar eta udaletxeari baimena ematea onuradunek atal honetan adierazten diren betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko, bai eta "baztertzeko baldintza orokorretan" zehaztutakoak ere. Pertsona onuradunak ezarritako betebeharrak beteko ez balitu, Irungo udaletxeak erabilitako bonoen zenbatekoa itzultzea eskatuko dio, diru laguntzak emateko legean araututako prozedimenduaren bidez.

Cada persona podrá disfrutar de un máximo de 10 bonos. Una persona podrá beneficiarse en un mismo establecimiento de un máximo de dos bonos en una o dos compras.

El disfrute de los bonos implica la aceptación íntegra de las condiciones de la ayuda y la autorización al Ayuntamiento de Irun para verificar el cumplimiento de los requisitos para resultar beneficiario de la ayuda establecidos en el presente apartado y en el relativo a las "Condiciones generales de exclusión". En caso de que la persona beneficiaria no reuniese los requisitos para beneficiarse de la ayuda, el Ayuntamiento de Irun procederá a requerir el reintegro del valor de los bonos utilizados mediante el procedimiento regulado en la LGS.

Dirulaguntzak direnez, diru itzultze horiek izaera tributarioa duten diru-sarrera bezala kontsideratuko dira, horren ondorioz, betearazpen bidean eskatu ahalko dira, premiamendu prozeduraren bidez, dagozkion berandutze korrituak sortuz, bonuak erabili ziren datatik aurrera.

Tratándose de subvenciones, tales reintegros tendrán la consideración de ingresos de naturaleza tributaria, por lo que podrán exigirse en vía ejecutiva mediante procedimiento de apremio con el consiguiente devengo de intereses de demora desde la fecha en que fueron utilizados los bonos.

6. BAZTERTZEKO BALDINTZA OROKORRAK

Ezingo dute parte hartu ondoko gorabehera hauetakoren batean dauden pertsona fisikoak:

- Irungo Udalarekiko, Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak egunean ez izatea.
- Diru-laguntza edo laguntza publikoak eskuratzea eragozten duen zehapen penal edo administratiboa izatea, eta horretarako ezgaitzen duen legezko debekua ere, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo Emakumeen Berdintasunerako martxoaren 30eko 3/2007 Lege Organikoaren arabera sexu-diskriminazioagatik gertatutakoak

6. CONDICIONES GENERALES DE EXCLUSION

No podrán participar las personas físicas, en quienes concurra alguna de las circunstancias siguientes:

- No hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Irun, la Diputación Foral de Gipuzkoa y con la Seguridad Social.
- Estar sancionada, penal o administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o estar incurso en prohibición legal alguna que le inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por incurrir en discriminación por razón de sexo, en virtud de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o de la Ley Orgánica 3/2007, de 30 de

barne.

- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13.2 artikuluan aurreikusitako gainerako egoeretan egotea, diru-laguntzen onuradun izateko baldintzei dagokienez.

marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

- Estar incurso en alguna de las restantes circunstancias previstas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, para obtener la condición de beneficiario de subvenciones

7. OSTALARITZA ETA ATXIKIPENA

Egoitza soziala eta/edo establezimenduren bat Irunen duten merkataritza- eta ostalaritza- establezimenduak atxiki ahal izango dira, baldin eta "baztertzeko baldintza orokorrak" atalean zehazten diren egoeraren batean ez badaude, eta ekonomia-jardueren gaineko zergaren tarifaren epigrafe nagusia honako hauetakoren batekoa bada:

Merkataritzako bonoak:

- 64. taldea. Establezimendu iraunkorretan egindako elikagaien, edarien eta tabakoaren txikizkako komertzioa
- 65. taldea. Establezimendu iraunkorretan egindako elikagai ez diren industria-produktuen txikizkako

7. ADHESION DE LOS COMERCIOS Y ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA

Podrán adherirse aquellos establecimientos comerciales y de hostelería que, no encontrándose en ninguna de las situaciones descritas en la base "Condiciones generales de exclusión", tengan su sede social y/o algún establecimiento en Irun y cuyo epígrafe principal de la tarifa del Impuesto sobre Actividades Económicas, pertenezca a alguno de los siguientes:

Bonos-comercio:

- Agrupación 64. Comercio al por menor de productos alimenticios, bebidas y tabaco realizado en establecimientos permanentes.
- Agrupación 65. Comercio al por menor de productos industriales no alimenticios realizado en establecimientos

komertzioa

permanentes.

- 662 taldea. Salmenta misto edo integratua txikizkako denean.

- Agrupación 662: Comercio mixto o integrado al por menor.

Ostalaritzako bonoak:

- 67. taldean jasotako ostalaritza-jarduerak

Bonos hostelería:

- Actividades de hostelería recogidas en la agrupación 67.

Berriaz kanpoan geratzen dira jarduera hauek:

Quedan expresamente excluidas las siguientes actividades:

- 647 Taldeko jarduerak, oro har elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, establezimenduek 400 metro koadrotik gorako salmenta-aretoa dutenean

- Las actividades del Grupo 647, comercio al por menor de productos alimenticios y bebidas en general, cuando los establecimientos cuenten con una sala de ventas superior a 400 metros cuadrados

- 655 taldeko jarduerak: erregaien, erregaien eta lubrifikatzaileen txikizkako merkataritza

- Las actividades del Grupo 655, Comercio al por menor de combustibles, carburantes y lubricantes.

- 646 taldeko jarduerak: Erretzaileentzako artikulu txikizkako salmenta.

- Las actividades del grupo 646, Comercio al por menor de labores tabaco y artículos de fumador.

- Enpresa handien filialek edo estatuan edo nazioartean ezarpen handia duten enpresek.

- Las filiales de grandes firmas o empresas de gran implantación nacional o internacional.

8. MERKATARITZA ETA OSTALARITZA ESTABLEZIMENDUEN ATXIKITZE PROZESUA

8. PROCESO DE ADHESIÓN DE LOS ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES U HOSTELEROS

Eskaera www.irun.org/sac Irungo

La solicitud se presentará en la Sede



Udalaren Egoitza Elektronikoan Electrónica del Ayuntamiento de Irun aurkeztuko da. www.irun.org/sac.

Atxikimenduak aurkezteko epea 10 egun El plazo para presentar las adhesiones será de 10 días naturales a contar desde el día siguiente a la publicación de esta convocatoria en el BOG.

Atxikimendua egitean, merkataritza- edo Al realizar la adhesión los establecimientos ostalaritza-establezimenduek honako comerciales u hosteleros deberán facilitar la informazio hau eman beharko dute: siguiente información:

- Establezimenduaren izen-abizenak eta NAN, edo pertsona juridikoaren sozietate-izena eta IFK.
- Nombre, apellidos y DNI o razón social y CIF del establecimiento comercial u hostelero.
- Kontaktatzeko telefonoa
- Teléfono de contacto
- Establezimendu bakoitzaren izen komertziala eta helbidea
- Nombre comercial y dirección de cada establecimiento
- Bere establezimenduan erabilitako bonuen diru kopurua jasotzeko kontu korrante zenbakia.
- Número de cuenta bancaria en la que se les abonará el importe de los bonos utilizados en su establecimiento.

Irungo Udaletxeak establezimenduaren En caso de que el Ayuntamiento de Irun titularrari lotutako kontu korrante zenbaki disponga de alguna cuenta bancaria bat izanez gero, eskatzaileari adieraziko asociada a la persona titular del zaio hautatua izan ahal izateko. establecimiento, se ofrecerá para poder ser seleccionada.

Eskatzaileak, beste kontu korrante bat Alternativamente se podrá indicar otra adierazi ahalko du. Eskaera egiten duen cuenta bancaria en la que percibir el pertsona, establezimenduaren titularra abono. En caso de que quien presenta la den pertsona edo bere ordezkaria ez solicitud de adhesión no sea la persona izatekotan eta beste kontu korrante bat titular del establecimiento o su



adieraziz gero, ordainketa jaso ahal izateko, kontu korrante horren titularra, dirulaguntzaren xede den enpresa edo pertsona dela, egiaztatzen duen dokumentua erantsi beharko du.

Eskaera bukatzeko, erantzukizunpeko adierazpena sinatu beharko du, non adierazten den, ez dagoela sartuta dirulaguntzen onuradun izatea galarazten duen salbuespenetan. Irungo udaletxeak adierazpen horretan ezarritakoa egia dela egiazta dezake, bere baliabideak erabiliz, salbuespen horietakoren batean sartuta dagoen establezimenduak salbuetsiz.

Atxikitako establezimenduak entitate kolaboratzailetzat hartuko dira.

9. ATXIKIMENDU ESKAEREN AURKEZPENA EGOITZA ELEKTRONIKOAREN BIDEZ

Eskaeraren aurkezpen elektronikoa egin ahal izango dute pertsona edo entitate eskatzaileak edo bere ordezkari batek. Ordezkaritza hori egiaztatu ahal izango da ondorengo bitartez:

- ordezkari gisa egiaztatzen dion entitatearen ordezkariaren ziurtagiri

representante, y se indique una cuenta bancaria alternativa para recibir el abono, se deberá adjuntar documento que acredite la titularidad de esa cuenta bancaria.

En el momento de realizar la solicitud, el establecimiento formulará declaración responsable de no hallarse incurso en ninguno de los supuestos recogidos en la base relativa a las "Condiciones generales de exclusión". El Ayuntamiento de Irun podrá verificar la realidad de tal declaración por sus propios medios, excluyendo a aquellos establecimientos que incurrieran en alguna de las citadas causas.

Los establecimientos adheridos a la campaña tendrán la consideración de entidades colaboradoras.

9. PRESENTACIÓN DE ADHESIONES A TRAVÉS DE LA SEDE ELECTRÓNICA

La presentación electrónica de las solicitudes de adhesión deberá ser realizada por la persona o entidad solicitante o, en su caso, por un representante de la misma. En ese caso, dicha representación se acreditará mediante:

- un certificado electrónico de representante de entidad que le acredite

elektroniko bat, edo

- Irungo Udalaren Ordezkarien Erregistroan aurretik inskribapena eginez.

Salbuespen gisa, eskaera elektronikoa aurkezteko gaitasun edo baliabideak ez izatekotan, establezimenduaren titularra edo bere ordezkariaren ordeza, beste pertsona batek egin dezake eskaera. Kasu honetan, establezimenduaren titularraren baimena izan beharko du. Irungo udaletxeak edozein momentuan eska dezake baimentze hori egiazta dezala, eta egiaztatzea posible ez denean, dagokion erantzukizun zibila edo penala eskatu ahaliko zaio.

Eskaera elektronikoki aurkezteko, eskaera sinatu beharko da Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 11. artikuluan aurreikusitako sinadura elektronikorako sistemaren bat erabiliz (DNIe, IZENPE edo FNMT-ren ziurtagiri elektronikokoak, IrunTxartela...).

10. BONOAK ERABILITZEKO MODUA

como tal, o

- la previa inscripción en el Registro de Representantes del Ayuntamiento de Irun.

Excepcionalmente, en caso de falta de medios o capacidad para presentar la solicitud electrónicamente, la presentación de la solicitud podrá ser realizada por una persona distinta a la persona titular del establecimiento o a su representante. En ese caso, se deberá disponer de autorización de la persona titular del establecimiento. El Ayuntamiento de Irun en cualquier momento podrá requerir que se acredite dicha autorización, y en caso de que no pueda ser acreditada, se podrán exigir las responsabilidades civiles o penales que correspondan.

Para la presentación de la solicitud de forma electrónica, la solicitud deberá firmarse utilizando alguno de los sistemas de firma electrónica contemplados en el artículo 11 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (DNIe, Certificados electrónicos de IZENPE ó FNMT, IrunTxartela...).

10. FORMA DE UTILIZACIÓN DE LOS BONOS

Onuradun izateko baldintzak betetzen dituztenek, gehienez 10 bono erabili ahaliko dituzte, atxikitako edozein merkataritza- edo ostalaritza- establezimendutan, establezimendu bakoitzean 2 bono erabilia gehienez.

La persona que cumpla los requisitos para ser beneficiaria podrá disfrutar de un máximo de 10 bonos en cualquiera de los establecimientos comerciales u hosteleros adheridos, con el límite de 2 por establecimiento.

- Merkataritza bonoak baliatzeko, gutxienez 30 euroko gastua egin beharko da, eta horietatik 10 euro Irungo Udalak ordainduko ditu. Pertsona onuradunak aldea ordaindu beharko du, erosketaren zenbatekoa osatu arte.
- Ostalaritza-bonoak baliatzeko, gutxienez 20 euroko gastua egin beharko da, eta horietatik 10 euro Irungo Udalak ordainduko ditu. Pertsona onuradunak aldea ordaindu beharko du, erosketaren zenbatekoa osatu arte.
- Para el disfrute de los bonos comercio habrá que hacer un gasto mínimo de 30 euros, de los cuales 10 euros se abonarán por el Ayuntamiento de Irun, debiendo abonar la persona beneficiaria el importe restante hasta completar el importe de la compra.
- Para el disfrute de los bonos hostelería habrá que hacer un gasto mínimo de 20 euros, de los cuales 10 euros se abonarán por el Ayuntamiento de Irun, debiendo abonar la persona beneficiaria el importe restante hasta completar el importe de la compra.

Pertsona batek bi bono erabiltzea eskatuko balu, erosketaren zenbateko minimoa, aurreko atalean aipatutako kopuruen bikoitza izango da gutxienez.

En el caso de que la persona solicite la aplicación de dos bonos, el importe mínimo de gasto será, al menos, el doble de los indicados en los apartados anteriores.

Merkataritza eta ostalaritza bonoak ezingo dira alkoholaren erosketa edo/eta kontsumorako soilik erabili.

Los bonos comercio y hostelería no podrán aplicarse para la adquisición y/o el consumo exclusivo de alcohol.

Bonuak ezingo dira inolaz ere, aktibitate profesional baten ondorioz egindako

En ningún caso podrán aplicarse los bonos a adquisiciones realizadas en el ejercicio de

erosketetan erabili, baldin eta kontsumitzaileak, operazioan jasandako BEZA kendu ahal badu.

Kanpainan parte hartuko duten establezimenduek euren erakusleihen edo sarreretan kanpainako kide direla adierazten duen bereizgarri bat izango dute eta bonoak bertan erabil daitezkeela adieraziko da.

Saltoki edo ostalaritza-establezimendu bakoitzean pertsona batek gehienez 2 bono erabil ditzake.

Pertsona batek bono bat erabili nahi duen bakoitzean, bere nortasun-agiria erakutsi beharko dio merkataritza- edo ostalaritza-establezimenduari. Establezimenduak kanpainaren baldintzen berri emango dio.

Merkataritza- edo ostalaritza-establezimenduak, bono bat erabili aurretik, Irungo Udaletxeak prestatutako web aplikazioaren bidez egiaztatuko du pertsona hori kanpainaren onuradun izan daitekeen, eta, hala bada, erosketari buruzko datuak sartuko ditu (bezeroaren NANA, bere jaiotza data, erosketaren zenbatekoa eta erabilitako bono-kopurua), eta aplikazio informatiko horretan erregistratuta geratuko da.

Erabilitako bonoen erregistroa

una actividad profesional que pudiera dar lugar a la deducción del IVA soportado por el consumidor en la operación.

Los comercios y establecimientos de hostelería adheridos a la campaña, mostrarán un distintivo en sus escaparates o entradas señalando que son establecimientos adheridos a la campaña y, que en ellos se podrán utilizar los bonos.

El número máximo de bonos que una persona puede utilizar en cada comercio o establecimiento de hostelería es de 2.

Cada vez que una persona quiera utilizar un bono, deberá mostrar su documento de identidad al establecimiento comercial u hostelero, que a su vez informará de las condiciones de la campaña.

El establecimiento comercial u hostelero verificará a través de la aplicación web facilitada por el Ayuntamiento de Irun, de forma previa a la aplicación de cada bono, si la persona puede ser beneficiaria de la campaña y, de ser así, introducirá los datos relativos a la compra (DNI cliente, fecha de nacimiento, importe de la compra y nº bonos utilizados), quedando registrados en dicha aplicación informática.

El registro de los bonos utilizados se deberá

salmentaren unean bertan egin beharko da, pertsona bakoitzak dituen bonoen kopuruari buruzko informazio eguneratua izateko eta bono horien ordainketa ahalik eta gehien arintzeko establezimenduei. Betebehar hau ez betetzeak, erosketa horretan erabilitako bonuen balio galtzea ekar dezake.

Erregistro-izapidea amaitu ondoren, kanpainako baldintzei buruzko informazio-dokumentua emango zaio bezeroari eta bezeroak baldintza dokumentua jaso duela adierazten duen justifikantea sinatuko du.

Establezimenduek ukatu dezakete bonoak erabiltzea beherapenen garaian edo prezio gutxituan dauden artikulua erosteko.

Bonu bakoitzaren zenbatekoa ezin izango da zatikatu.

Ezingo da bono bat edo batzuk erabiliz egindako erosketen zenbatekoa itzuli.

Establezimendu bakoitzak baimendutako bonoen gehieneko kopurua erabili ondoren, web aplikazioak ez dio bono gehiago onartzen utziko, eta kanpainako atxikitze-bereizgarria kendu beharko du.

hacer en el mismo momento de la venta de cara a tener una información actualizada del número de bonos de que dispone cada persona y agilizar al máximo el pago de los mismos a los establecimientos. El incumplimiento de esta obligación puede dar lugar a la pérdida del valor de los bonos aplicados en la correspondiente venta.

Una vez finalizado el trámite de registro, se entregará al cliente el documento informativo con las condiciones de la campaña y éste firmará el justificante de haber recibido el documento informativo.

Los establecimientos podrán rechazar el uso de bonos para la adquisición de artículos rebajados o el uso de los mismos en periodo de rebajas.

El importe de cada bono no podrá fraccionarse.

No se podrá devolver el importe de las compras realizadas mediante la utilización de uno o varios bonos.

Una vez que cada establecimiento haya utilizado el número máximo de bonos permitidos, la aplicación web no le permitirá aceptar más bonos y deberá retirar el distintivo de adhesión de la campaña.

11. BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA 11. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Diru-laguntza hau ez da bateragarria onuradunak helburu bera finantzatzeko xedean lor ditzakeen beste edozein sarrerekin.

La presente subvención resulta incompatible con cualesquier otros ingresos que la persona beneficiaria pueda obtener con la misma finalidad.

12. KANPAINAREN INDARRALDIA 12. PERIODO DE VIGENCIA DE LA CAMPAÑA

Bonuak erabili ahalko dira, establezimenduek atxikipen eskaerak egiteko epea bukatu eta hiru egun baliodunetik aurrera eta 2.022ko ekainaren 19a arteko epean.

Los bonos se podrán utilizar en los establecimientos, a partir del tercer día hábil contado desde la finalización del plazo de presentación de adhesiones por los establecimientos, y hasta el 19 de junio de 2.022.

13. ERABILITAKO BONOAK SALTOKIEI ORDAINTZEA 13. PAGO DE LOS BONOS UTILIZADOS A LOS COMERCIOS.

Irungo Udalak aldizka ordainduko ditu merkataritza- edo ostalaritza- establezimenduetan erabilitako bonoak, kanpaina hau garatzeko aplikazio informatikoaren bidez lortutako informazioaren arabera.

El Ayuntamiento de Irun abonará periódicamente los bonos que hayan sido utilizados en los establecimientos comerciales u hosteleros, de acuerdo con la información obtenida a través de la aplicación informática desarrollada para la gestión de esta campaña.

Merkataritza- edo ostalaritza- establezimenduek erabilitako bonoekin lotutako erosketen tiketa gorde beharko dute eta pertsona onuradunek sinatutako

Los establecimientos comerciales u hosteleros deberán conservar el ticket de las compras para las que se han utilizado bonos y el justificante firmado por las personas

justifikantea. Irungo Udalak edozein unetan eskatu ahal izango die dokumentazio hori emateko.

Kanpainaren ezaugarri bereziak direla eta, atxikitako establezimenduek ez dute bermerik jarri behar erabilitako bonuen zenbatekoa jasotzeko, kanpainaren bukaera eta justifikapena baino lehen.

beneficiarias. El Ayuntamiento de Irun podrá solicitarles que entreguen dicha documentación en cualquier momento.

Dadas las especiales características de la campaña, se exige de la prestación de garantías a los establecimientos adheridos para el supuesto de la realización de abonos con carácter previo a la finalización y justificación de la campaña.

14. ESPEDIENTEA BIDERATZEA, ERABAKIA HARTZEA ETA JAKINARAZTEA

Instrukzioa Sustapen Ekonomikoko teknikariak egingo du, eta, hala badagokio, Hiri, Ekonomia eta Ogasun Bulego Ekonomikoko teknikariak, interesdunak eskatu ondoren.

Atxikimendu eskaerak Alkatetzaren ebazpen bidez ebatziko dira, ebazpenak dagokion eskabidea hartu eta 6 (SEI) hilabetean jakinaraziko dira gehienez ere. Ebazpenik ez badago, eskaera ez dela onartu jo behar da.

Atxikimendu ebazpena emandakoan, konturako ordainketak egin ahalko dira atxikitako establezimenduei.

Diru laguntzen onartzea Alkatetzaren ebazpen bidez ebatziko da, gehienez 6

14. INSTRUCCIÓN DEL EXPEDIENTE, RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN

La instrucción será llevada a cabo por el/la Técnico/a de Promoción Económica y, en su caso, por el/la Técnico/a de la Oficina Económica del Área de Impulso de ciudad, Economía y Hacienda, previa solicitud del interesado.

Las solicitudes de adhesión se resolverán mediante Resolución de Alcaldía, que será notificada en un plazo máximo de 6 (SEIS) meses desde la recepción de la correspondiente solicitud. La ausencia de resolución se entenderá desestimatoria.

Una vez dictada la resolución de adhesión podrán realizarse pagos a cuenta a los establecimientos adheridos.

La concesión de las ayudas se resolverá mediante Resolución de Alcaldía, que será

hilabeteko epean jakinaraziko dena, atxikitako establezimenduek prestatutako aplikazio informatikoaren bidez diruz laguntzen den egintzaren berri ematen dutenetik kontatutan hartuta. Ebazpenik ez badago, eskaera ez dela onartu jo beharko da.

notificada en un plazo máximo de 6 (SEIS) meses desde el suministro por los establecimientos adheridos de los datos relativos al hecho subvencionable a través de la aplicación informática preparada al efecto. La ausencia de comunicación y/o de resolución habrá de entenderse desestimatoria.

Onuradunei, onartutako zenbatekoen jakinarazpena, egoitza elektronikoan eta datu base nazionalen argitaratuz egingo da, jakinarazpena egiteari kalte egin gabe, Administrazio publikoen administrazio prozedura erkidearen 39/2015 legearen 42. eta 43. Artikuluen arabera.

La notificación a las personas beneficiarias de los importes concedidos se realizará mediante publicación en la sede electrónica y en la BNDS, todo ello sin perjuicio de la efectiva notificación, conforme a lo dispuesto en los artículos 42 y 43 de la ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

15. GASTUAREN AURKEZTEKO EPEA

JUSTIFIKAZIOAK

Atxikitako establezimenduek, onuradunek sinatutako justifikanteak, hilabete natural bateko epean aurkeztu beharko dituzte, kanpaina bukatu eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta. Atxikitako establezimenduek, erabilitako bonoen dokumentazio justifikatiboa gorde beharko dute, gutxienez 12 hilabetez, behin kanpaina bukatuta, eta udaletxeak eskatu ahalko dizkie diru laguntzak emateko

15. PLAZO DE PRESENTACION DE JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

Los establecimientos adheridos remitirán los justificantes firmados por las personas beneficiarias en el plazo de un mes natural desde el día siguiente a la finalización de la campaña. No será preciso aportar otra documentación. Los establecimientos adheridos a la campaña deberán conservar la documentación justificativa de los bonos aplicados durante la misma al menos 12 meses tras su finalización y tenerlos a



legeak ezartzen duen kontrol finantziera aplikatuz.

disposición del Ayuntamiento para su comprobación en aplicación del control financiero de subvenciones regulado en la LGS.

16. ZEHAPEN ARAUBIDEA

Zehapen araubideari dagokionez, deialdi hau erregulatzen duen araubideak ezarritakoa jarraituko da.

16. RÉGIMEN SANCIONADOR

En cuanto al régimen sancionador se estará a lo dispuesto en la normativa reguladora de la presente convocatoria.

17. INTERPRETAZIOA

Alkatetza honi dagokio deialdi honen interpretazioa eta behar bezala aplikatzeko jarraibideak ematea.

17. INTERPRETACIÓN

Corresponde a la alcaldía la interpretación de la presente convocatoria así como la emisión de instrucciones para su correcta aplicación.

18. PUBLIZITATEA

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 18. eta 20. artikuluek xedatzen dutena betetzeko, Udalak Diru-laguntzen datu-base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- diru-laguntzaren oinarri erregulatzaileak,
- deialdia,
- inputatzen diren programa eta

18. PUBLICIDAD

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- las bases reguladoras de la subvención,
- la convocatoria,
- el programa y crédito presupuestario al

aurrekontu kreditua, eta

- diru-laguntzaren helburua

Era berean, deialdia ebatzi ondoren, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- onuradunen zerrenda,
- emandako eta onuradunak benetan jasotako diru-laguntzen zenbatekoa, eta
- hala badagokio, itzultzeko eta/edo ezarritako zigorren ebazpena.

que se imputan, y

- el objeto o finalidad de la subvención

Igualmente, y una vez resuelta la convocatoria, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- la relación de beneficiarios/as,
- el importe de las subvenciones otorgadas y efectivamente percibidas, y
- en su caso, las resoluciones de reintegro y/o de sanciones impuestas.